



諳厄利亞語韻示蒙  
四

及隨書藏

洋学文庫  
文庫 8  
C 580  
3





諸厄利亞語韻示蒙卷之四

第九十一章

第二綴小音の音の二綴乃言葉



De quire	per spire	re quire	et plere
ad mire	his pice	in quire	re store
ad pice	et pice	equire	de care
re spire	De dice	a dove	pro cure
trans pice	re fire	de pice	ob scire
in spire	en tire	De plere	en cure



Can price	at five	in place	ab five
ad price	pro mote	re seize	im preach
al five	de mote	per cein	ap preach
de more	re fute	de sixe	en croach
im more	con fute	de prime	re preach
ma more	da lute	ar sixe	he deach
in five	di fute	con tix	con geal
im price	pot tute	re sixe	re peal
as three	de lute	dir price	ap peal

ma three	per mite	in glie	re veal
de ceate	con pite	al core	gem teel
de create	de pite	o pake	as sail
re leave	dis pite	in tix	out sail
in create	Be have	re more	de tail
pre side	en slaw	de have	re tail
con side	for gane	ap prove	en tail
mo rose	en grave	re sine	the tail
jo rose	de grave	dis seize	a nail



in style	she one	app prize	pre rail
in course	in she	as size	be mail
in mine	a choice	be list	com tool
in mine	ag grain	be hoist	on wall
in site	be piece	a boat	pa tool
be more	be trim	be proof	ab lige

○ People admire the beautiful flowers of spring.  
 民が園中乃花の美なるを賞観と

○ The rainton excited our admiration.

虹を我およそと賞観と

○ Men acquire property by industry and economy;

but it is more easy to acquire property than  
 it is to keep it.

くく智恵と儉勤の性とせれおこし得るもの  
 らんとを保持すること難し

○ Farmers put manure on their fields, to enrich  
 the land and obtain good crops.

農夫は田に糞をこぼして土を好くおこし穀物を得る



○ The light on this side of the moon, increases all the time, from new to full moon; and then it decreases, till it becomes new moon again; and so it continues increasing and decreasing.

月之照るは此の満月にして其の照るは減る  
 して新月の如く其の照るは減るは減るは減る  
 時と虚の如く

○ Wise farmers continue to produce a good li-

ving, by honest labor and commonly this  
 ceed.

謹慎を以て人を行と行し一に業と勤を遂げ  
 天幸を得る

○ It is not honorable to dispute about trifles.

難儀と真の如く争福するは卑し

○ A field requires a good fence to decide the  
 crops.

畑を苗乃生をよる為ふ生牆と作るべき



○ The clouds often obscure the sky in the night,  
and we prize us of the light of the moon  
and stars.

雲は夜に天を蔽ふ月と星を  
愛む

○ you must not try to deceive your parents.  
汝の父母を欺くこと勿

○ The birds of the trees shiver the winter, and  
upon the warm sun shines, in the spring,

the leaves and blossoms come forth upon the  
trees, the grass revives, and springs up from  
the ground.

木乃葉は冬に落し春に暖日よりの花  
葉は木より生ず草は地より生ず

○ Before you ride in the morning or retire at  
night, give thanks to god for his mercies,  
and implore the continuance of his protection.



汝晨夕少陽之族言于於前不神と清とて  
初日旦之不可加護也んとて形も一

第九十二章

第二總小方一乃音 呼軟 あり二總乃言葉

Be thren sh's train on thine we were  
Ca veen en jobe post price to were  
Cam paign con tols de thome com peer  
or vaign pie tols on thome en veer

or ovin mis vide a tone the vier  
dis ovin ful mane je jime ful con  
we gain in danc the nme but from  
Com plain ob scene Com mine tra gon  
Et plain gan gime at time we con  
a main tes some e scape don't can  
de main con vone e hope ful con  
do main com time de clare gal con  
we fraim de time in danc shal con



ve strain ve fine De spair fore noon  
 dis strain com fine pre pare tam noon  
 com strain sa line ve pair hair noon  
 com tain de cline com pate mon dawn  
 ob tain on nine im pair has dawn  
 de tain ve pine ten some for torn  
 pos tain del pine ad hose pal torn  
 at tain en shine co hose dis own  
 dis trim di vine aul's here im known

vim storm a light a trait com tain  
 a do de light de cut de steps  
 out do a right com seit ve script  
 a go of fight a main ve liere

○ When the moon passes between the earth  
 and the sun, we call it an *eclipse*; but you must  
 not think that it is more seen at that time,  
 than it was when it was full: we mean, that  
 it begins anent, to show us the side on which



The sun shines

月地と大陽乃同ふまねる神月とを於但一月の平形  
満月の時より減りするある形を光月に生じ  
るるを月光と云ふは地より向ふなり

○ "God ordained the sun to rule the day, and the moon and stars to give light by night."

造化大陽と星の光を照らすは月と星より後なり

○ The laws of nature are sustained by the immense

power presence and agency of god

自然の定理は神の支配による

○ The heavens declare an almighty power that make them.

天ある靈妙の力徳ありてその力を天と造るなり

○ The science of astronomy explains the causes of day and night, and why the sun, and moon and stars appear to change their places in the heavens.



天文学の星々の運轉を窮めて星々の理を明ふ  
— 日月星辰乃ちの道理を知る

- Air contains the vapors that rise from the earth; and it sustains them, till they fall in dew, and in showers of rain, or in snow or hail.
- 氣を地より昇ふ雨乃水を含みて水露或は雨或は雪或は霰と降りて降る是の物申ふは

- Grape vines entwine their tendrils round the branches of trees.

葡萄の其新芽とせし他のある纏繞を

- Lants are made to restrain the <sup>good</sup> sap, and protect the joints and <sup>good</sup> buds — 善と勅じたるなり

- The mill makes pieces of wood cohere. — 膠の

膠の木片を固むるなり

- She can repul and prepares food for winter. — 智慧の蜂の冬中の食物を貯る

- The often compare children to the morning: now



young is the first part of the day, and childhood  
is the first stage of human life.

幼年の譬の是の如く一日の始りて幼年の  
一生の始りなり

○ Do not postpone till to-morrow what you should  
do to-day

後日あると欲する事の如く朝ふ考へる

○ A harpoon is an instrument for striking whales.  
銛を鯨を突く道具なり

○ Monsoon is a wind in the east Indies, that blows  
six months from one quarter, and then six  
months from another.

モンスーン 一地方の時に定  
めて吹く風の義  
一地方より吹きて六ヶ月、他の地方より吹く

○ Be careful to keep your house in good repair.

汝の家を修むるに怠るな

○ Refrain from all evil; keep no company with  
immoral men



悪くあると云ふは悪くあると云ふ

○ Never complain of unavoidable calamities

不幸ありと云ふは物ごとく云ふ物ごとく免れ難し

○ Let all your words be sincere, and never deceive.

言信ありと云ふは言信ありと云ふ

第九十三章

第一節を軟呼第三節を硬呼す四節乃至五節

此の一字一節の字と長

mal e fac tou

Dis a que ment

ben e fac tou

Cie cum ja cent

met a phya ies

re en force ment

math e mat ies

pre en gage ment

dis in her et

en tes tain ment

e en nes dent

in eo he reit

tan va tes cent

in de si tute

et flo res cent

dei per de ter

cor res pond ent

al ti ga tor

in de pond ent

me di a tor

re im taler ment



has ti na do

ois con tent ment

frag ga do cio

om ni pias ent

mis de man or

in ad veit ent

ap pa ra tis

pro et ist ent

at fi ca rit

co et ist ent

ad a main time

in ter mit tent

man ri fac tice

o ver thad on

the pos stands thire

ad ci dent al

per ad sun thire

in ci dent al

met a mor phose

o ri en tal

in mi en do

fin da ment al

du per air go

or na ment al

in ter min do

dat ra ment al

as ma Oil to

reg i ment al

man i fas to

det ti ment al

lak a set to

man ri ment al

ois en cum ber

in stau ment al



prod e des des                      how i xon tal  
in ter ces des                      vis a non ad

○ Gage is a French word, and signifies to pledge.

ガージュ 拂郎察の借り ~~~~~ 借入るは義なり

○ The banks engage to redeem their notes with

specie, and they are obliged to fulfill their engage-

ments.

證文を金銀と贖ふこと。此等約するの事なり

○ To pre-engage means to engage before hand

此文 金銀  
解一組

○ I am not at liberty to purchase goods which

are pre-engaged to another person.

上京  
目一

○ To disengage, is to free from a previous engagement.

和睦の戦争を止む事なり

○ A mediator is a third person who interposes to adjust



a dispute between parties at variance.

仲々争論の中ふりあはれぬ方々和睦せしむる  
人々あり

○ There is the mediator between an offender *go* and  
offending man.

此文全意  
解難

第九十四章

第一總ふた二の音 軟呼 促呼 あふふの言葉

此字  
Medius  
より格のナ  
*Cum na more hai bin go mit hi mudo*

*et y more por vin go* 此字  
adjectives

*grod i von storn a shor* *ai te ois*

*and i von Ob de quies a que ois*

*strel e ton porem is es* *ai bi ois*

*dim ple ton cam pass es* *te ai ois*

*haif fa to am der quis* *o ai ois*

*cap vi corn em pha tis* *shu ai ois*

*cal i eo* 此字  
1 軟呼のナ  
促呼のナ *eo pi ois*

*in ai go* *ai o ois* *ca vi ois*



ver tu go	O li O	de vi ovis
cal i ter	O ver plus	glo vi ovis
ber cham ter	pu i is stance	cu vi ovis
cin na ter	mi de is	ful vi ovis
of fi cer	<sup>11</sup> & 聖書の オリーブの 木の葉	spu vi ovis
cul ten cer	blini cer buis	hu min ovis
lar en cer	ogel ta bui	glai tin ovis
pror en cer	in cu bui	mai tin ovis
ogel in cer	tal di vis	vi in ovis

in te ger	dir i vis	li di ovis
dear en ger	cal a mids	am ger ovis
mi mor ovis	tas en ovis	rig or ovis
O dor ovis	am in ovis	tal or ovis
hu mor ovis	tes in ovis	am or ovis
vi or ovis	glut tan ovis	clam or ovis
trais or ovis	bis fa ovis	tim or ovis
<sup>11</sup> & 聖書の オリーブの 木の葉	il cer ovis	dis phis ovis
had' e ovis	slan cer ovis	ven tur ovis



haax aro ois      pon aro ois      yap tae ois  
 pit e ois      min aro ois      ve oi ois  
 plen te ois      gen er ois      mio chier ois  
 sin pi ois      pros per ois      shoen ni ois  
 vil lain ois      van ear ois      sin ni ois  
 mem stran ois      sig or ois      tyr an neis

第九十五章

第二編 第三回 善軟呼の二促呼戀の言葉

osh peate      se poste      es cheat      ve hear

dis please      plo poste      ve post      bo smen  
 dis case      sin poste      on treat      osh pean  
 e vase      Com pose      se treat      tat too  
 pre mide      trans poste      sin loose  
 shin mide      a trace      do finish      en trap  
 des quite      ac chose      ve call      um ship  
 a vide      of vide      be fall      e quip  
 com prise      ve prise      with all      en camp  
 chas tide      of tide      fore stall      de camp



as rise    set fire    fore warn    am stop  
 de rise    self fire    de fault    is sleep  
 ze rise    in fire    as sack    in clasp  
 dis guise    can fire    pa pan    de bar  
 fore close    a mist    with arm    in bar  
 in close    ze eruit    a sleep    a fair  
 dis close    ze feat    en dear    ap pleasure

第九十六章

TH の字の綴り

Theme	thorn	tooth	with
three	throe	noth	smith
thame	throve	loth	thash
thrice	teeth	thought	than
throme	thorn	thorn	thall
thron	thrive	throb	thrust
tooth	meath	throng	thrust
tyouth		throng	thrust

TH の字の綴り  
 think. thin  
 思ふ 細い



heath	thrust <sup>1</sup>	thing	path
with	thrust	think	birth
sheath	thrust	thin	birth
both	thrum	thank	birth
path	depth	thick	birth
quoth	with	thill	tooth
growth	felt	thimb	tooth
slenth	with	thump	with
forth	plinth	length	thirst
fourth	split	strength	thirst
right	thrust	birth	thirst
thier	broth	with	with
faith	clath	match	month
thigh	froth	thill	with
throat	both	thill	month
both	moth	thrust	month

下乃言葉の名詞に於ては TH と書ふものと托(ト)カ(カ)カ  
 動詞に於ては音(ト)カ(カ)カと書ふものと



*serius*  
Cloth

*serus*  
Clothe

*serius*  
Sheath

*serus*  
sheath

*serth*

*serthe*

*serath*

*serath*

*serith*

*serith*

*serath*

*serthe*

*serath*

*serath*

○ Lambrie is a kind of thin muslin

カーレイキ地西洋木綿の類のトウク子トールトウクの子

○ A ring may sit upon a throne  
玉を結くましし倚よりり坐ますす

○ Many rings have been thrown down from their

*thrones*

皇位の玉を其その倚よりり投なげなすす

○ A tiger has great strength, and is very feroci-

*ous*

虎を格別剛ごうべつごうなり

○ A picula's mouth will speak the truth

神かみの口くちはまことまをまをま

○ Keep your mouth clean, and save your teeth

口くちはまをまをまをま



○ The water in the canal was forty feet of depth.

堀乃水を深き四フーとあり フートを尺の名我邦曲尺の量なり計ふあり

○ A tooth British is good to smelt your teeth

楊枝を汝の歯と磨くよ

○ The length of a square figure is equal to its breadth.

四角なるもの長と幅と同

○ The breadth of an oblong square is less than its length.

長より四角なるもの幅より長より狭

○ Plants will not thrive a mong thorns and  
weeds.

植木の刺者ありある雜草の間より成長し難

○ One threshes threeshes grain with a flail.

穀物とうりくさく道具とてくさくを脱ぎ出す

○ A seven battle thins the ranks of a army

烈しき戦りありて軍を七減らす

○ growth may be thoughtfull, but it is not



very common.

多岐の事十の動業の事一志一徳一徳一徳

○ One good action is worth many good

thoughts.

徳心、業心、徳心、徳心、徳心、徳心、徳心

○ A piece of cloth, if good, is worth about  
it will bring.

良友の羅紙、上等の絹、上等の絹、上等の絹

○ Drinkards are worthless fellows, and squires.

酒飲、友達、酒飲、酒飲、酒飲、酒飲、酒飲

○ It is easier to speak the truth than to

be.

誠、言、言、言、言、言、言、言、言、言

○ Bathing houses have baths to bathe in.

浴室、浴、浴、浴、浴、浴、浴、浴、浴、浴

○ The breathe fresh air at every breath.

我息、息、息、息、息、息、息、息、息、息



第一級小中二乃音假ある二級ノ言葉

Bal' last    com plot    ties day    very  
 kil best    ver top    wednes day    six thy  
 com cest    ver top    thurs day    grav by  
 of fort    com top    wed may    quil' ty  
 pur post    bar top    gang may    pour ty  
 tran script    of fluz    path may    from ty  
 com script    com fluz    ed day    quin ty  
 banke rupt    of fluz    sin fort    qip ty

eto est    in fluz    cor est    tip ty  
 neph en    com top    sim fast    reap ty  
 thin en    sim line    coast ship    scamb ty  
 land tag    mid day    flim ty    shrub ty  
 syn tag    stem day    clum ty    stub ty  
 in det    min day    steel ty    nut may  
 off ing    heav day    dai ty    frail ty  
 shift ing    heav y    dai ty    dam ty  
 bri' may    heav ty    ea ty    cam tyce



made gay give by treat y should see

第九十八章

下ノ言書ニ〇〇〇〇

Bar<sup>u</sup> van bil van har van min van

el van hal van spar van min non

fel van ar van yar van pil van

fol van far van yel van sel vans

cal van nar van tal van mar van

mead on mal van fal van ser van

thoo on pil van thal van der van

hal van min non fice van anal van

hel van man van rido on mal van

○ Stricks are small rubs, growing in hedges.

是種あゝいさちハースル樹ノ葉をふかり

○ A ship or boat must have fallst to prevent it from oversteering.

大船と小舟のさうなはるを防ぐ為の帆柱と揚帆のふかり

○ The dimons are the tendons that move the



joints of body. The tendon of the heel is  
the main sinew that moves the foot.

心經を體乃骨節を動かす踵乃心經を足を動かす  
ちしり

○ From the shoulder to the elbow there is only one  
bone in the arm, but from the elbow  
to the hand there are two bones.

腕乃内肩より曲まてふ只一骨の骨なり志し曲まて  
まてふ二骨なり骨なり

○ The light is on one side of the body, and the  
shadows on the other.

光明物体乃一方ありて而して陰は外方なり

○ On old times there was no glass for windows.  
透光の物と窓を用ひず

○ The former mimons' shaft from the grain.  
百姓の穀物乃糠と篩

○ The callow young means the young birds before  
it has feathers.



毛かた子信も歌多もよふ前も毛かり

○ shallon grows in that which has lain without  
being plowed and sowed.

荒地之耕さばしと種よと荷よふあふ地より

○ A shallon river will no float ships. Some  
places in the Ohio are at times too shall  
low for large boats

浅き川より大船を流さぬ一オヒオ河の一交り船の  
通れきし流

○ Cattle in south America are painted for their hides  
and tallow.

南亞墨利加中ふ旅とい獸を其皮及び油のなる梳せしは

○ Tallow is the fat of oxen, cows, and sheep. *Chagha*  
油ハ雄牛雌牛及び羊の油なり

○ Apples and peaches are ripe when they are mellow,  
but hard apples keep better than mellow ones.

杖檜及び柳之和ふち打時を熟せしなり  
和なるふより硬なるはよく



○ One still hollows and paws the ground.  
雄牛を鳴く地と搔く

○ One day is just as lucky a day as any other.  
金曜日と他の日乃如くともうと幸なり  
詳末

第九十九章

第一 響ふ声一二音 軟呼 促呼 あり二綴の三言

1  
Pais wie me wil modern fill sports man  
beiz wie down full fear full brain pan  
breat ice bride well cheer full night man

live wide mole hill right full free stone  
over care ye vine fruit full mile stone  
stair case mind full feast full grave stone  
sea horse peace full am full hail stone  
fire owl hate full lam full toy phoen  
fox owl brabe full play day see tumen  
cat meat guide full thwall som see thinn  
spi val oole full watch man dance pan  
flo val thame full watch full man face



new trial	know full	free dom	" 2
plus val	them full	to som	serv' tile
post al	hope full	like warm	one tgl
hwi' tal	calc full	tri form	one tile
o val	ice full	glow warm	mis tile
e qual	one full	ac som	gran tile
hain' on's	use full	oak um	rep tile
am gel	grate full	quo' um	per tile
ran' cient	spite full	stoa' tum	hos' tile
mea' tel	waste full	sea' man	dog' tile
jen' el	faith full	free man	hog' tile
new el	youth full	fore man	we' advise
over el	gain full	ye's man	or advise
ten el	pain full	hales man	fig' vice
the full	spoon full	stares man	in juice
con' wise	prae' time	mor' time	leg' are
per' wise	cill' time	prae' time	frig' are
pleas' wise	fig' time	two' side	in grate



mass use    Cam phor    as these    phys' ic  
 treat use    grand size    par horse    jam quilt  
 Cens use    poem use    ref use    sub tile  
 press use    an use    man rate    for side  
 kiss use    this given    ag ate    com bar

○ A treatise is a written composition on some particular subject.

取捨書之格別あり其こと五葉の書一にのり

○ Oatmeal is the meal of oats, and is very good food.

鳥麦粉のことは昔に粉より甚良なり食むべし

○ An egg is nearly oval in shape, and is a  
 鶏卵をんを楕圓形なり

○ A novel is the part volume which winding  
 stories are formed.

子一巻んを丸を捲くは是ふ題の階より捲く附事なり

○ French is a kind of game or twisted merris.  
 ケレ空ルを一種乃多し織一のり

○ A jewel is often hung in the ear. The gem for



merely more, and some nations still wear, jewels  
in the nose.

昔石の間、耳の穴からあつてもあつり、  
はなと指の穴からあつてもあつり、  
はなと指の穴からあつてもあつり、

○ The soil is a grain of three kinds.

カーフル 草名 草 くら 牧草の草

○ Weeds in grain are very destructive to man.

穀物の中ふらふカラドル 名 穀物の中ふらふカラドル

○ To be useful is more honorable than to be strong.

おとを用とす事、不用とすは、  
おとを用とす事、不用とすは、

○ A hyphen is a little mark between syllables or  
words, thus book-case, co-operator.

ハイパン 名 言葉の間に入る字、  
ハイパン 名 言葉の間に入る字、  
ハイパン 名 言葉の間に入る字、  
ハイパン 名 言葉の間に入る字、

○ A spiral line means and rises at the same time.

曲 名 螺旋の線、  
曲 名 螺旋の線、  
曲 名 螺旋の線、  
曲 名 螺旋の線、

○ It is a mean act to deface the figures on a  
mile stone.



一里福の長き乃石のよふよふと縁を掃きよするに言  
かゝるは業あり 語あり

○ No pleasure is equal to that of a quiet conscience.  
通例の慰を因静を起心の慰と同く

○ Let us lay for ourselves treasures in heaven,  
where neither moth nor rust can corrupt.

我より心とちふ安んを心地不移なる一モット  
名くともある  
倉屋の名  
あつと他の書にも記地あり

第百章

第二綴ふ二音但呼ある四綴乃言葉

Do you <sup>1</sup> <sup>2</sup> tell us	pre cip it us
a non y mois	we ces dit us
dy non y mois	am phib i us
sin gen er us	mi rue u Louis
may non sin us	a mal a gous
de non sin us	pre fid i us
as par a gus	fas fid i us
in fid i us	in tal li gous
in fid i us	ma les o lens



com spie di ois	be ner o lent
por spie di ois	pre die a ment
pro mis cu ois	die por age ment
as fid di ois	en saur age ment
am tig di ois	en fran chise ment
com tig di ois	die fran chise ment
mel lit pdu ois	ag gran vice ment
die por pdu ois	at honnal edg ment
in gen di ois	es tab lich ment

com ton di ois	em tel lich ment
in com gen ois	as com plish ment
in port di ois	as ton ish ment
the mult di ois	de tem quish ment
no leup the ois	in ped i ment
tem post di ois	ha bil i ment
die rif i ois	in pris on ment
et tras a gant	em has vas ment
pre com in ant	in teg di ment



in tel or ant

e mel at ment

in kin or ant

pre em i ment

in had it ant

in con tin ent

con tem i tant

in per tin ent

in tel i vant

in dit fer ent

he ref i cent

in ter or ent

mag nif i cent

em nep o cent

mel nif i cent

mel lit flu ent

Co in di cent

co sim flu ent

non red i cent

ac con tu ment

im pro i cent

con mi ni cent

- An anonymous author writes without signing his name to his composition.

名なき著述者といふは匿名の著述をいふなり

- Synonymous words have the same dignification.  
Very few words in English are exactly synonym-  
mous.

セイノ子イモウスを同義といふは義同く福厄利亞











ma jor i ty      xi vil i ty      do ter i ty  
pro or i ty      deir vil i ty      ti mid i ty  
mi nor i ty      vice til i ty      hul mid i ty  
pbi val i ty      gen til i ty      va pui i ty  
fa tal i ty      fer til i ty      othi pui i ty  
vi tal i ty      hos til i ty      a vid i ty  
mo val i ty      team quill i ty      Ho ter i ty  
mor tal i ty      der vil i ty      fe cim di ty  
And tal i ty      pro pin quid i ty      so tin di ty

fi del i ty      ca lam i ty      com mod i ty  
sta bil i ty      eg them i ty      ab sturd i ty  
mo bil i ty      did dem i ty      lo cal i ty  
no bil i ty      proz im i ty      no cal i ty  
fa cil i ty      con from i ty      vas cal i ty  
re al i ty      de spend en cy      hyz pro vi ty  
be gal i ty      e mer gen cy      ,  
re gal i ty      in stem en cy      im pu e ty  
foul gal i ty      con stit en cy      va ri e ty



for mal i ty      in dol's en cy      a tri e ty  
 cal mal i ty      de lin quon cy      do tri e ty  
 nei tral i ty      no not a ny      pro pri e ty  
 as con en cy      a pro ta ty      sa ti e ty

○ The winters in Lapland are severe. The people  
 of that country dress in furs, to protect them-  
 selves from the severity of the cold.

ラプラントふ放てい巻——國くき室氣乃巻——  
 と防くるふステーキバルム名持と防く固いとなん

○ Major signifies more or greater; minor, means  
 less.

マヨルき何よりいふまじく又い何よりい大ぶれ意こノルを  
 小いよりいふまじく

○ A majority is more than half; a minority is less  
 than half

マヨリテイ多過半よりいふまじく、小過半よりいふまじく  
 小い過半、小過半よりいふまじく

○ Plurality denotes two or more.  
 プリュラリテイ二以上の数とて用い

○ In grammar the plural number expresses more



than one; as two men, ten days.

文法書ありて復稿を一つより二つに教たり即二人  
より十疋のむの教なり

○ A majority of votes, means more than half of  
them.

衆の二ヨリテ一を過すは多数なり

○ System we say a man has a plurality of votes,  
we mean, he has more than any one else.

衆より一より多しは衆多なり

衆多なり

○ Members of congress and assembly, are often elected  
by plurality of votes.

集會より多しは衆多なり

○ Land is valued for its fertility, and members  
to market

あつた土地の易さより其の値を高くし市街あり

○ Many parts of the united states are noted for  
the fertility of the soil.



一致國乃數多の部わの畑地の実の易いより著し

○ The rapidity of a stream sometimes hinders its navigation.

河乃流也いのいりて渡航と妨ぐ

○ Constancy of character is a trait that commands esteem

此章文義  
解難

○ Stimmlicity is the prime ornament of a character

謙退の吉利斯の基督教徒の尤も飾りとしよる事なり

二〇 第一百二章

第二條の第二の義ありることなること

Co tem' po ra vy

de clam a to vy

of tem po ra vy

of clam a to vy

de rog a to vy

in flam ma to vy

ap pol la to vy

of plan a to vy

con sol a to vy

de clam a to vy

de fam a to vy

pre par a to vy

dis pens a to vy

ob scur a to vy

sub ter a to vy

con serv a to vy

in cond a to vy

pro hib it o vy



the poor do a vy                      pre more i to vy.  
 e pio to va vy                      ve post it a vy  
 no end ul ta vy                      ship post it a vy  
 im ag in a vy                      be get i ma vy  
 pre tim in a vy                      im vet e va vy  
 com fee them a vy                      this dess i en vy  
 em mee es da vy                      de gen e va vy  
 ho ved it a vy                      com fee e va vy  
 im vet im ta vy                      ef fom in a vy

ve do is a vy                      im del i ca vy  
 the mult is a vy                      im had it an vy  
 no ship ke a vy                      de dim pa ni ment

○ Decision and Pope were contemporary au-  
 thors, that is, they lived at the same time.

オウチソン及心パーパ 教人 著 歟 其 同時代 小 起 起り 委 一 言  
 心 起 起る 回 時 ト 存 せ ん

○ A love of trifling amusements is derogatory  
 to the Christian character



虚言といふ事ハ吉利斯基督教徒の本質と傷なり

○ Epistolary correspondence is carried on by letters.  
手紙の往復ハ文字によつておこなふ

○ Imaginary evils make no small part of the  
troubles of life  
心づゝ憂ふ事ハ余ふかゝる病なりと容易あり

○ Electedness property is that which descends from  
ancestors.  
しじつトレイを持テ先祖より流るる事なりと云ふなり

○ The Muskingum is a tributary stream of the Ohio.

ミスキングム 名河 乃枝川なり

○ A man who willfully sets fire to a house is an  
incendiary  
家内をく剛情ハ争論と縁と及口福好キ乃人なり

○ An observatory is a place observing the heavens  
by bodies with telescopes.  
オブセルハトレイを天體とテレスコプ遠目鏡と云て穴観驗する所

○ An extemporary discourse is one spoken without  
preparation



notes on premeditation.

都合に記述を前以て考あへしと語あるなり

○ Maintain humility is never derogatory to character

吉利斯督教徒乃謙退する事、常ふを持節と湯と云

○ Inflame, signifies to heat or excite.

インフランを暴くする事、又励まはると云義あり

○ Strong liquors inflame the blood, and produce

diseases

強烈なる酒を血を熱しと病を生じ

○ The prudent good man will govern his passions,

and not suffer them to be inflamed with an-

ger.

智者は己の心と徳と治むるを怒りたる場

ありに堪ふ事よしと好まむ

○ Intemperate people are exposed to inflammatory

diseases.

驕奢なる者より劇しく不自由と云志

○ An obstructed perspiration produces an inflammatory



State of blood.

息をいふ障りありて血乃熱するを致す也

第百三章

第四段ふ中二の音<sup>促</sup>りあふ段の言<sup>聲</sup>

Ma ti vi al' i ty	Some press i bil i ty
il lch or al i ty	Some part i bil i ty
vi mi ver dal i ty	De stride to bil i ty
in fact pe tal i ty	pos cep to bil i ty
in them' ment al i ty	ze stit i bil i ty

Spire it de al i ty	Some thro hi Bil i ty
im prot a bil i ty	in they i bil i ty
im pla ca bil i ty	dis sim i lar i ty
mal le a bil i ty	par tic ul lar i ty
in them ma bil i ty	in seg ul lar i ty
in ca pa bil i ty	in fe ri or i ty
pen e tra bil i ty	bil pe ri or i ty
im mu' ta bil i ty	im prot ul' i ty
in sees i bil i ty	gen er al' i' ti mo



il leg i bil i ty      Dis ci plin a' vi an  
 re fran gi bil i ty      pre Des ti na ri an  
 in fal li bil i ty      an te De ti ni an  
 di vis i bil i ty      met e ro ge ne cis  
 in sen si bil i ty      me Di a to ri al  
 im pos si bil i ty      in quia it o ri al

第一百四章

第一卷の第二回音促あゝの綴乃言葉

Bon's pit      in tel lect      ship pli cant

al pha bet      cū cum spect      per ma nent  
 pas a pet      pick - pocket et      mis ere ant  
 stem mes det      flag e let      tes ma gant  
 min ni et      ber er et      el e gant  
 poet y pho      poem ny weight      lit i gant  
 im pre ssio      cat a pult      as so gant  
 Cat a east      men di cant      el e phant  
 type o phant      in so lent      tim i tar  
 pet u tant      this but tant      prop o tar



ad a ment	dic cu lent	tab di tar
cōr e ment	fec di lent	glab di tar
com do ment	es cu lent	see di tar
dis tre part	op di lent	ae di tar
tal ex ant	vir di lent	joc di tar
cor mo rant	flar di lent	civ cu tar
ig no rant	lig a ment	mulo cu tar
cor yos ant	par dia ment	reg di tar
mil it ant	fel a ment	cel cu tar

ad ju tant	anim a ment	an mil tar
vel e rant	fad va ment	scap di tar
in no cent	tes fa ment	in di tar
ae di cent	man agi ment	cor di tar
in ci cent	im ple ment	cap di tar
dis fi cent	com ple ment	ut di tar
com fi cent	com pli ment	dis lu tar
tes i cent	tar de ment	cim i tar
pres i cent	tar de ment	bas a tar



pres i gent	ten e ment	can ni tal
in ai gent	in ee ment	each i ment
neg li gent	em bay o	mar tin gal
am bi gent	paist new ship	hos pi tal
pres a lent	fel ton ship	pres es tal
pres ti lent	cal on bar	thi' bi' lar
et cel lent	win e gar	jin' gu' lar
vel o lent	in sal lar	fel ne eal

第一百五章

第三級小字一二乃音 但呼 呼

Am bi gi' i ty	im pres sive ty
Com ti gi' i ty	op pres sive ty
Com tra' vi e ty	pres se' tive ty
du' pres sive ty	prime' tive ty
im' pre' sive ty	im' pre' sive ty
im' de' sive ty	im' pre' sive ty
im' ma' tive ty	pres se' tive ty
pres sive' tive ty	im' pre' sive ty



del per flu i ty  
in ge nu i ty  
in con gru i ty

11<sup>e</sup>

pal te bil i ty  
per te bil i ty  
vis i bil i ty  
sem te bil i ty  
per te bil i ty

dis a bil i ty  
in sta bil i ty  
pul sa bil i ty

exco i bil i ty  
tan gi bil i ty  
do sin bil i ty  
tract a bil i ty  
plu sa bil i ty

in vi bil i ty

plani te bil i ty  
in be cil i ty  
in so cil i ty  
del a til i ty  
res sa til i ty  
ca pa bil i ty  
in di cid i ty  
de le gal i ty  
proo i gal i ty

in ci vil i ty  
de ni form i ty  
non con form i ty  
con san guin i ty  
dim gul tar i ty  
joe de tar i ty  
veg de tar i ty  
prop de tar i ty  
mo di oo ri ty



cor de al i ty	in sin cer i ty
per son al i ty	de ne or i ty
prin ci pal i ty	cul ri os i ty
lib e ral i ty	an i mos i ty
gen e ral i ty	gen e ros i ty
im mo val i ty	flig i bil i ty
hos pi tal i ty	im mo bil i ty
im mor tal i ty	sol u bil i ty
im e qual i ty	sol u bil i ty

deus u al i ty	mag na nim i ty
u na nim i ty	phen ste al o gy
im bi man i ty	os te al o gy
an is for sa cy	a ce al o gy
in ad ver tem cy	no to ri e ty

第百六章

第二節よ才一二乃音 軟呼のこ際の言葉

Cor da' tior <sup>1</sup> plant a' tion de tra' tion



Li ha tion	no la tion	com trace tion
pro ha tion	so fa tion	pro pane tion
re ca tion	quo ta tion	vis trace tion
Lo ca tion	tempt a tion	of trace tion
re ca tion	pri va tion	com nec tion
gra da tion	sal va tion	af fee tion
foams a tion	e qua tion	com fee tion
ore a tion	ref a tion	per fee tion
re ga tion	tag a tion	in fee tion

prise ga tion	com ple tion	sub see tion
mi gra tion	de cre tion	re see tion
ob la tion	com cre tion	re see tion
re la tion	of cre tion	in see tion
trans la tion	e mo tion	ob see tion
form a tion	pro mo tion	pro see tion
stagn a tion	de no tion	e see tion
dam na tion	pro por tion	de see tion
car na tion	ap por tion	re see tion



De fra tion	ab lu tion	col lec tion
mas se tion	do lu tion	in spec tion
pro res tra tion	pot lu tion	di rec tion
Qu va tion	Di lu tion	con rec tion
pul sa tion	<del>Qu va</del> 's	dis sec tion
don sa tion	at ra tion	De tee tion
Die ta tion	re frae tion	af flic tion
Di fa tion	sub trae tion	re stit tion
con ree tion	De pres sion	re ten tion

Com pul sion	im pres sion	con ten tion
Et pul sion	Op pres sion	dis ten tion
Com pul sion	dep pres sion	at ten tion
Et prom sion	Et pres sion	in ven tion
as con sion	pres ses sion	con ven tion
De stem sion	sub mis sion	De cep tion
Di men sion	Ad mis sion	re cep tion
sub prom sion	e mis sion	con cep tion
Dis dem sion	re mis sion	Et cep tion



pre ten sion	com mis sion	pre sep tion
sub mes sion	o mis sion	ad scrip tion
e mes sion	pre mis sion	de scrip tion
im mes sion	dis mis sion	in scrip tion
as per sion	con sili sion	pre scrip tion
dis pres sion	dis cils sion	pre scrip tion
a res sion	re ac tion	re damp tion
sub res sion	con junc tion	con damp tion
re res sion	in jure tion	a rep tion

di res sion	com pime tion	ab sorp tion
in res sion	de coc tion	e ryp tion
com res sion	con coc tion	con ryp tion
pres res sion	in frac tion	de ser tion
com pas sion	ab que tion	in der tion
re coc sion	de que tion	no der tion
de coc sion	re que tion	et or tion
com coc sion	de que tion	com ter tion
pres coc sion	in que tion	dis ter tion



con fes sion ob stur tion et tunc tunc  
 pro fes sion de stur tion et tem sion  
 ag pres sion in stur tion et ter tunc  
 di pres sion con stur tion in sup tunc  
 pro pres sion de tem tunc con plog ion  
 re pres sion in tem tunc de plog ion

第一百七章

第三節 小氷一音 軟 向 回 綴 の 言葉

Pōk li cū tūm lit i ga tūm ois xil lu tūm

Reps li ca tūm mit i ga tūm pres so lu tūm  
 in pli ca tūm in sti ga tūm xi o lu tūm  
 Com pli ca tūm may i ga tūm in mo lu tūm  
 app pli ca tūm pro mul ga tūm oes o lu tūm  
 dup pli ca tūm pro tem ga tūm con so lu tūm  
 et pli ca tūm ab so ga tūm con tem pla tūm  
 rep so lu tūm sub jū ga tūm leg i so lu tūm  
 app pro so lu tūm pas si na tūm trib u lu tūm  
 pres tū so lu tūm me di a tūm pœ ni lu tūm



in sui la tion	pal la a tion	spee ni la tion
ab di ca tion	ez pi a tion	cul ei la tion
con i ca tion	su vi a tion	ci e sui la tion
med i ta tion	de vi a tion	mod ni la tion
in di ca tion	ez hu la tion	reg ni la tion
vin di ca tion	con ge la tion	gram ni la tion
del e ga tion	mi ti la tion	ship ni la tion
ob li ga tion	in stall a tion	prop ni la tion
al le ga tion	ap pel la tion	grat ni la tion

in vi ga tion con stel la tion re tard a tion

○ Legislation is the enacting of laws, and a Legislator is one who makes laws.

法律の制定者  
法律の制定者  
法律の制定者

○ God is the divine legislator. He proclaims his ten commandments, from mount Sinai.

神が即ち法律を世に告ぐるに十の山より建てる法律十の条ありと云

○ In free governments the people choose their legis



laws.

自國の士配を以て法律を以てし擇む

○ We have legislators for each state, who make laws for the state where they live. The town in which they meet to legislate, is called the seat of government. These legislators, when they are assembled to make laws, are called the legislature.

此章文義  
解一節

○ The people should choose their best and wisest men for their legislators.

諸氏の善く且大徳ありて建てし法律を以てし之を以て

○ It is the duty of every good man, to inspect the moral conduct of the man who is offered as a legislator, at our yearly elections. Of the people wish for good laws, they may have them, by electing good men.

此章文義  
解一節



○ The legislative councils of the United States  
should feel their dependence on the will  
of a free and virtuous people.

55  
②

○ Our farmers, mechanics and merchants, compo-  
se the strength of our nation. Let them be  
wise and virtuous, and watchful of their  
liberties. Let them trust no man to legis-  
late for them, if he lives in the haunts.

al violation of the laws of his country.

55  
②







